

崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。  
無論你在網上或現場，我們一起把這段時間獻給  
神。

While we begin this service, please turn off your cell  
phone or change to vibrate mode.

Whether you are online or in person, let us offer this  
period to God!

2025 年度經文

約翰福音 13:34-35

34 我賜給你們一條新命令，乃是  
叫你們彼此相愛；我怎樣愛你們，  
你們也要怎樣相愛。

35 你們若有彼此相愛的心，眾人  
因此就認出你們是我的門徒了。

# 2025 Annual Theme Bible Verses

John 13:34-35

**34 A new commandment I give to you, that you love one another: just as I have loved you, you also are to love one another.**

**35 By this all people will know that you are my disciples, if you have love for one another.”**

# Call to Worship

宣召

申命記 11:11-12

11 你們要過去得為業的那地乃是有山有谷、雨水滋潤之地，

12 是耶和華—你神所眷顧的；從歲首到年終，耶和華—你神的眼目時常看顧那地。

Deuteronomy 11:11-12

11 But the land that you are going over to possess is a land of hills and valleys, which drinks water by the rain from heaven,

12 a land that the LORD your God cares for. The eyes of the LORD your God are always upon it, from the beginning of the year to the end of the year.

# Praise and Worship

## 詩歌讚美

# Great Is Thy Faithfulness

# 祢的信實廣大

Words by Thomas O. Chisholm

Music by William M. Runyan

Public Domain

Great is Thy faithfulness  
O God my Father  
There is no shadow of  
Turning with Thee

祢的信實廣大  
我神我天父  
全無轉動影兒  
藏在祢心

Great is Thy Faithfulness

(1)

Thou changest not  
Thy compassions, they fail not  
As Thou hast been  
Thou forever wilt be

祢不改變  
祢慈愛永不轉移  
無始無終的神  
施恩不盡

Great is Thy Faithfulness

Refrain 副歌

Great is Thy faithfulness  
Great is Thy faithfulness  
Morning by morning  
New mercies I see

祢的信實廣大  
祢的信實廣大  
每早晨賜下  
新豐富恩惠

Great is Thy Faithfulness  
Refrain (副歌)

All I have needed  
Thy hand hath provided  
Great is Thy faithfulness  
Lord, unto me

我一切需要  
祢手豐富預備  
祢的信實廣大  
顯在我身

(女 Ladies)

春夏秋冬四季  
有栽種收成  
日月星辰時刻  
循轉不止

Summer and winter  
And springtime and harvest  
Sun, moon and stars  
In their courses above

Great is Thy Faithfulness

(2)

宇宙萬物  
都為造物主見證  
述說天父  
莫大信實仁慈

Join with all nature  
In manifold witness  
To Thy great faithfulness  
Mercy and love

Great is Thy Faithfulness

Refrain 副歌

(All 全部)

祢的信實廣大  
祢的信實廣大  
每早晨賜下  
新豐富恩惠

Great is Thy faithfulness  
Great is Thy faithfulness  
Morning by morning  
New mercies I see

Great is Thy Faithfulness  
Refrain (副歌)

我一切需要  
祢手豐富預備  
祢的信實廣大  
顯在我身

All I have needed  
Thy hand hath provided  
Great is Thy faithfulness  
Lord, unto me

Pardon for sin  
And a peace that endureth  
Thine own dear presence  
To cheer and to guide

祢赦免我罪愆

賜我永平安

祢的容光親自

安慰導引

Great is Thy Faithfulness

(3)

Strength for today  
And bright hope for tomorrow  
Blessings all mine  
With ten thousand beside

日日加力  
更賜我光明盼望  
祢所賜的恩愛  
永無止盡

Great is Thy Faithfulness

Refrain 副歌

Great is Thy faithfulness  
Great is Thy faithfulness  
Morning by morning  
New mercies I see

祢的信實廣大  
祢的信實廣大  
每早晨賜下  
新豐富恩惠

Great is Thy Faithfulness  
Refrain (副歌)

All I have needed  
Thy hand hath provided  
Great is Thy faithfulness

我一切需要  
祢手豐富預備  
祢的信實廣大

Great is Thy Faithfulness  
Refrain (副歌)

Great is Thy faithfulness  
Great is Thy faithfulness  
Lord, unto me

祢的信實廣大  
祢的信實廣大  
顯在我身



# My Peace

# 我的平安

Author: Keith Routledge

©1975 Sovereign Music, 1980 Kenwood Music  
CCLI #144714

My peace I give unto you  
It's a peace that the world  
Cannot give

我將平安賜給你  
這平安非世界所能給

It's a peace that the world  
Cannot understand  
Peace to know, peace to live  
My peace I give unto you

這平安非世界所能夠瞭解  
藉它知 靠它活  
我將平安賜給你

我將我的愛賜給你  
我的愛非世界所能給

My love I give unto you  
It's a love that the world  
Cannot give

我的愛非世界所能夠瞭解  
得真愛 好生活  
我將我的愛賜給你

It's a love that the world  
Cannot understand  
Love to know, love to live  
My love I give unto you

It's a peace that the world  
Cannot understand  
Peace to know, peace to live  
My peace I give unto you

這平安非世界所能夠瞭解  
藉它知 靠它活  
我將平安賜給你



# Pastoral Prayer

牧禱

# 教會報告

陳東昇牧師

2025-12-28

報告：

歡迎  
新朋友。



# No Lunch Service Today

今天沒有午飯供應

- 今天是 2025 年最後一個主日，廚房餐食委員會休假一天，**沒有午餐供應**。我們感謝廚房委員會 2025 整年來的辛勞，忠心的服事，願神賜福。教會午餐將於下主日 2026 年 1 月 4 日恢復。
- **No lunch provided today**, as today is the last day of 2025, the meal committee will take a leave. Thank you for the faithful service of meal committee throughout the year of 2025. The meal service will resume on Jan 4, 2026.





# Lottie Moon Christmas Offering

慕拉第聖誕宣教奉獻

- CBCOC's 2026 Lottie Moon offering goal is \$30,000. 100% of your donation will go to IMB missionaries on the field.
- 教會 2026 年的慕拉第聖誕宣教奉獻目標是 \$30,000。您的捐獻 100% 將捐給禾場的 IMB 宣教士。從週日 11 月 30 日開始，將是慕拉第祈禱週。
- 支票抬頭 Check Title: CBCOC
- 備註 Memo: Lottie Moon Offering

# Staff Time Off 同工休假

- Dec 22-29, 2025
- Secretary Anita Tong  
唐澤心秘書
- Dec 24, 2025 - Jan 1, 2026 Pastor Ryan Cheung 張耕良牧師
- Dec 28, 2025
- Minister Eugene Kim  
金承哲傳道



New Year Jan 1  
Office Closed  
新年日  
辦公室放假

Jan 1, 2026:

**Office will be closed on New Year Day.**

**No Tai Chi Class on Jan 1, and it will resume on Jan 8.**

**新年日 (1月1日) 辦公室放假。**

**1月1日 太極班暫停一天, 1月8日恢復。**

---

# Last Day for 2025 Offering

## 最後一天納 入 2025 年度 的奉獻 12-28

---

- The Church wishes to thank everyone for their faithful financial support of our CBCOC ministries. The last day to make contributions to be counted for the 2025 tax year will be Sunday, December 28. - Finance Committee
- 教會謹此感謝各位對本會事工的忠心奉獻。財務委員會提醒 2025 課稅年度的最後繳款截止日為 12 月 28 日（星期日）。

# 2026年 1月11日 聯合異象分享 崇拜

教會長老們誠邀 弟兄姐妹 參加1月11日舉辦的“聯合異象分享崇拜” Church Elders invite all three congregations to attend the Vision-Casting Joint Service on Jan 11, 2026.

**9:15a.m.-10:40a.m.:** 當日早堂舉行聯合崇拜，由張耕良主理牧師分享教會動向，使命宣言，和異象宣言。New Lead Pastor Ryan will share the message on new Mission and Vision.

**11:00a.m.-12:00P.M.:** 各堂長老會帶領會眾分組討論，完成弟兄姐妹對教會異象的回應，與具體執行目標。Elders will lead the group discussion on how to actualize the vision and goals.

# Offertory Prayer

## 奉獻禱告

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

# Scripture Reading

## 讀經

以弗所書 Ephesians 4:11–12;

哥林多前書 1 Corinthians 12:13–21,27

以弗所書 4:11-12

11 他所賜的，有使徒，有先知，有傳福音的，有牧師和教師，

12 為要成全聖徒，各盡其職，建立基督的身體，

哥林多前書 12:13-21,27

13 我們不拘是猶太人，是希利尼人，是為奴的，是自主的，都從一位聖靈受洗，成了一個身體，飲於一位聖靈。

14 身子原不是一個肢體，乃是許多肢體。

15 設若腳說：我不是手，所以不屬乎身子；他不能因此就不屬乎身子。

哥林多前書 12:13-21,27

16 設若耳說：我不是眼，所以不屬乎身子；他也不能因此就不屬乎身子。

17 若全身是眼，從那裡聽聲呢？若全身是耳，從那裡聞味呢？

18 但如今，神隨自己的意思把肢體俱各安排在身上了。

19 若都是一個肢體，身子在那裡呢？

哥林多前書 12:13-21,27

20 但如今肢體是多的，身子卻是一個。

21 眼不能對手說：我用不著你；頭也不能對腳說：我用不著你。

27 你們就是基督的身子，並且各自作肢體。

Ephesians 4:11-12

11 And he gave the apostles, the prophets, the evangelists, the shepherds and teachers,

12 to equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ,

1 Corinthians 12:13-21,27

**13 For in one Spirit we were all baptized into one body— Jews or Greeks, slaves or free—and all were made to drink of one Spirit.**

**14 For the body does not consist of one member but of many.**

**15 If the foot should say, “Because I am not a hand, I do not belong to the body,” that would not make it any less a part of the body.**

1 Corinthians 12:13-21,27

**16 And if the ear should say, “Because I am not an eye, I do not belong to the body,” that would not make it any less a part of the body.**

**17 If the whole body were an eye, where would be the sense of hearing? If the whole body were an ear, where would be the sense of smell?**

**18 But as it is, God arranged the members in the body, each one of them, as he chose.**

1 Corinthians 12:13-21,27

**19 If all were a single member, where would the body be?**

**20 As it is, there are many parts, yet one body.**

**21 The eye cannot say to the hand, “I have no need of you,” nor again the head to the feet, “I have no need of you.”**

**27 Now you are the body of Christ and individually members of it.**



屬靈健康檢查  
Spiritual Health  
Check for the  
Church



# 1. 健康檢查 的重要 The Important of Annual Health Check





A Better Healthy Life 更健康的生活!

# 2. 教會的五大 功能

## The Five Functions of Church

1. 敬拜 Worship (Music & Preaching)
2. 團契—小組 Fellowship (Small Group)
3. 門訓—裝備 Discipleship Equipping (SS Training)
4. 傳福音 Evangelism
5. 宣教 Mission

W: Worship 敬拜

教會是基督的  
“新婦 (妻子)”

Church is the  
WIFE of Christ:

I : Instruction 教導 (

主日學與門徒訓練)

F: Fellowship 團契

E: Evangelism 傳福音 (

近處傳福音, 遠處是宣教)

# 3. CBCOC 2025 年底體檢 CBCOC Spiritual Health Check

**1. How's Worship in CBCOC?**

**2. How's Teaching in CBCOC  
(Preaching, Sunday School, etc)**

**3. How's Fellowship in CBCOC?**

**4. How's Evangelism in  
CBCOC?**



# 服事的先後次序： The Order of Serving in Church:

- **Worship then other services ....**
- 先敬拜.....
- **Be feed, then to serve**
- 先吃飯.....

發揮恩賜，  
避免極端：  
Exercise Your  
Spiritual Gift,  
Avoid extremes:



小心  
“大躍進....”



# 算一算：傳福音的可能性與突破的可能性

- E.g. “我們**2026年**要有**100**人信主留在教會。”
- 1. 學園傳道會統計：每分享“四律福音”7次，有1人信主。
- 2. 假設每“4個信主”中，有“1人”去教會。
- 3. 假設每“4個去教會的人中”，有1人會留在教會。
- 問題：我們**CBCOC**在**2026年**要傳多少人次的福音，才可以有“100人留在教會聚會呢？”假設傳福音的人次為：X
- $X * 1/7 * 1/4 * 1/4 = 100$
- $X = 100 * 7 * 4 * 4$
- $X = 11,200$  人次 (**CBCOC** 平均約有**300**人參加主日崇拜)
- 平均每人需要傳福音次數： $11,200 / 300 = 37$  次。

# 4. 進入健康蓬勃的 2026 年

## Entering a Vibrant Healthy 2026



# Response Hymn

回應

# Be Thou My Vision

# 我願常見祢

Ancient Irish tune  
Text by Dallan Forgaill  
Translated by Mary Byrne

Public Domain

Be Thou my Vision  
O Lord of my heart  
Naught be all else to me  
Save that Thou art

我願常見祢 親愛的救主  
不見任何事務 只見耶穌

Be Thou my Vision 我願常見祢

(1)

Thou my best thought  
By day or by night  
Waking or sleeping  
Thy presence my light

白晝或黑夜 我常思念  
起來或躺臥 光照在我前

(女)

求作我智慧 求作我真道  
祢常與我同在 我願投靠

(Ladies)

Be Thou my Wisdom  
And Thou my true Word  
I ever with Thee  
And Thou with me, Lord

Be Thou my Vision 我願常見祢

(2)

(女)

偉大聖天父 我懇求祢  
常住我裡面 我與祢合一

(Ladies)

Thou my great Father  
I Thy true son  
Thou in me dwelling  
And I with Thee one

(Men)

Riches I heed not  
Nor man's empty praise  
Thou mine inheritance  
Now and always

(男)

不求財富 也不求虛榮  
祢是我的產業 世代無窮

Be Thou My Vision 我願常見祢

(3)

(Men)

Thou and Thou only  
First in my heart  
High King of heaven  
My Treasure Thou art

(男)

祢在我心中 獨居首位  
至高天上王 是我最寶貴

(All)

High King of heaven

My victory won

May I reach heaven's joys

○ bright heaven's Sun

(全部)

至高天上王 我已凱旋歸  
得享天上喜樂 沐主光輝

Be Thou my Vision 我願常見祢

(4)

Heart of my own heart  
Whatever befall  
Still be my Vision, O Ruler of all

以祢心為心 不論禍福  
我願常見祢 天地萬物主



# Doxology

## 三一頌

讚美真神萬福之根，  
世上萬民讚美主恩，  
天使天軍讚美主名，  
讚美聖父聖子聖靈。  
阿們。

Praise God, from whom all blessings flow;  
Praise Him, all creatures here below;  
Praise Him above, ye heavenly host;  
Praise Father, Son and Holy Ghost.  
Amen.

# Benediction

祝福